



**Ordine degli Architetti,
Pianificatori, Paesaggisti
e Conservatori**
della Regione Autonoma Valle d'Aosta

**Ordre des Architectes,
des Amenagistes, des Paysagistes
et des Conservateurs**
de la Région Autonome Vallée d'Aoste



**FONDAZIONE
CENTRO INTERNAZIONALE SU
DIRITTO, SOCIETÀ E ECONOMIA**
OSSERVATORIO SUL SISTEMA MONTAGNA
"LAURENT FERRETTI"

Vivre les Alpes Architecture et Agriculture

Congrès

Vivre les Alpes - Architecture et Agriculture

Aoste, Salon des manifestations du Palais régional
1, Place Deffeyes
samedi 13 octobre 2012

Présentation du Congrès Architecture et Agriculture et du projet triennal Vivre les Alpes

Aoste, Salle conférence, Bibliothèque régionale
2, rue Tour du Lépreux
samedi 6 octobre 2012, 18.00 heures

Exposition

Vivre les Alpes - Architecture et Agriculture

Aoste, Bibliothèque régionale (Salle contigüe à la Salle conférence)
2, rue Tour du Lépreux
Période de l'exposition: 6 octobre 2012 - 13 octobre 2012

Présentation en avant-première du livre

Architecture alpine contemporaine

Aoste, Salle conférence, Bibliothèque régionale
vendredi 12 octobre 2012, 18.00 heures

Présentation du Congrès Architecture et Agriculture et du projet triennal Vivre les Alpes

Aoste, Salle conférence, Bibliothèque régionale
2, rue Tour du Lépreux
Samedi 6 octobre 2012, 18.00 heures

Intervenants :

LAURENT VIERIN, *assesseur de l'Éducation et de la Culture de la Région Autonome Vallée d'Aoste*

LODOVICO PASSERIN D'ENTREVES, *président du Comité scientifique de la Fondation Courmayeur*

SANDRO SAPIA, *président de l'Ordre des Architectes, des Aménagistes, des Paysagistes et des Conservateurs de la Vallée d'Aoste*

FRANCESCA CHIORINO, *architecte; "Casabella"*

Exposition Vivre les Alpes - Architecture et Agriculture

Aperçu des œuvres qui seront illustrées en occasion du Congrès Vivre les Alpes - Architecture et Agriculture, en programme le 13 octobre 2012

Aoste, Bibliothèque régionale (Salle contigüe à la Salle conférence)
2, rue Tour du Lépreux
Période de l'exposition: 6-13 octobre 2012
Horaire : lundi : 14.00-19.00 ; du mardi au samedi : 9.00-19.00

Aoste, Salle conférence, Bibliothèque régionale, 2, rue Tour du Lépreux,

Vendredi 12 octobre 2012, 18.00 heures

Première présentation du livre

Architecture alpine contemporaine

Edité par Priuli&Verluccha

Introduction:

GIUSEPPE NEBBIA, *président de l'Observatoire sur le système montagne "Laurent Ferretti"*

Interventions:

- ANTONIO DE ROSSI, *architecte et professeur ordinaire de Projet architectural et urbain au Polytechnique de Turin, auteur du livre*
- ROBERTO DINI, *architecte et docteur de recherche, auteur du livre*
- CARLO OLMO, *professeur ordinaire de Histoire de l'architecture au Polytechnique de Turin, directeur de l'Urban Center Metropolitain de Turin et du «Il giornale dell'architettura»*
- PIERRE-ALAIN CROSET, *architecte et professeur ordinaire de Projet architectural et urbain au Polytechnique de Turin*

INTRODUCTION

Vivre les Alpes

Programme des initiatives 2012-15

Le programme d'initiatives *Vivre les Alpes* entend poursuivre et développer la réflexion sur la relation entre architecture et territoire alpin que l'Observatoire sur le système montagne "Laurent Ferretti" de la Fondation Courmayeur, avec la collaboration de l'Ordre des Architectes de la Vallée d'Aoste, a commencée à la fin du siècle dernier, à travers une série d'activités annuelles, tels que conférences, publications et – parfois – expositions.

Le point de vue général qui a orienté les initiatives est la considération de la spécificité de la nouvelle architecture dans le paysage alpin, en suggérant, ensuite, petit à petit, la mise au point de questions générales et situations particulières identifiées parmi le contexte régional. L'architecture dans le paysage comme ressource pour le tourisme, la transformation du territoire à travers des interventions ponctuelles d'infrastructures et services pour la montagne, les refuges alpins historiques et contemporains, la résidence et les politiques urbanistes dans l'espace alpin, les structures réceptives, le cas de Cervinia, la récupération et la valorisation de forts et châteaux: ceux-ci et d'autres sujets ont été discutés dans les rencontres, en mettant à comparaison des expériences conduites en réalités transfrontalières – françaises et suisses – et parmi des territoires caractérisés d'analogues conditions de frontière tels que, par exemple, le Sud Tirool.

Cette activité s'est stratifiée dans le cours du temps jusqu'à constituer une base solide de départ pour dérouler une réflexion plus organique sur les relations entre architecture, communauté et environnement, synthétisée et orientée, avec le titre *Vivre les Alpes*.

Le programme d'initiatives de la période 2012-15 focalise des questions liées au travail, au mouvement, à ce qui concerne « habiter », en prêtant particulière attention aux thèmes d'intérêt pour le territoire tels que, par exemple, la réalisation de structures productives et de commercialisation, de moyenne et petite dimension, en rapport avec la terre – élevage, agriculture, viticulture ; les problématiques relatives aux infrastructures de communication, soit territoriale soit locale, et les équipements à échelle réduite – par exemple les parcours d'intérêt naturaliste et archéologique et les relatives œuvres de service ; les installations résidentielles collectives, les structures réceptives pour le tourisme et le thème de l'entretien et de la récupération d'un patrimoine immobilier relativement récent, mais dégradé ou réalisé avec une mauvaise qualité architecturale.

Le programme *Vivre les Alpes* est donc articulé en trois macro arguments :

I. Architecture et Agriculture (2012-13) ;

II. Infrastructures et parcours dans le paysage (2013-14) ;

III. Résidences et structures réceptives (2014-15).

Le débat autour de chacun de ces thèmes est entamé par la traditionnelle rencontre organisée par la Fondation Courmayeur dans le mois d'octobre et poursuit, en hiver et au printemps suivant, avec des initiatives qui développent des cas particuliers relatifs au même thème.

Les Cahiers de la Fondation Courmayeur – jusqu'ici document annuel des congrès – deviennent un reportage de l'activité qui se déroule *in progress* au cours de l'année. Le programme du thème suivant viendra présenté au moment de la publication des Cahiers, avant l'été.

Congrès sur Architecture et Agriculture

Architecture et Agriculture est la première d'une série de trois conférences à l'intérieur du projet triennal *Vivre les Alpes*.

Le changement des cultures et les relatifs reflets sur le paysage, la conservation de l'environnement, la garde des biodiversités et des produits typiques son des thèmes actuels qui impliquent les producteurs, les consommateurs et les habitants des régions agricoles européennes. L'architecture au service de l'agriculture et de l'élevage s'insère à l'intérieur de ces délicats procès, en étant l'économie de moyens et d'expression le premier instrument pour sa réalisation, et en devant insérer en même temps procès, technologies et projet à l'intérieur de paysages souvent non pollués ou fortement caractérisés par la présence d'une nature traitée, pendant des siècles, avec conscience, rationalité et simplicité par l'homme des champs.

La déclinaison de ces thématiques au territoire valdôtain a suggéré d'impliquer, pendant le congrès, des architectes européens qui aient développé des projets pour l'agriculture et l'élevage en territoires de montagne ou près d'elle, afin de créer une comparaison parmi réalités différentes. Le fil rouge qui relie les diverses interventions est constitué par la relation constante entre les projeteurs et le territoire lieu du projet, avec ses caractéristiques morphologiques, ses traditions constructives et culturelles et, en même temps, par l'attentive recherche d'innovation technologique et productive. Les projets considérés concernent des dépôts agricoles, des refuges pour le bétail, des caves et des magasins localisés en Italie, Autriche et Suisse. Les réalisations seront présentées par les projeteurs à travers l'analyse détaillée soit du procès d'idéation, de conception du projet et de construction, que des question questions inhérentes les rapports avec les commanditaires.

A achèvement du congrès traditionnel on aura, au cours du 2013, deux brèves rencontres à l'intérieur du projet *Architecture et Agriculture*, l'un relatif à l'architecture internationale des caves viticoles et l'autre sur quelques interventions d'architecture rurale particulièrement discutées par la critique.

L'objectif commun des initiatives proposées par *Architecture et Agriculture* est de créer un débat sur les projets présentés qui puisse impliquer projeteurs, producteurs et public afin de réaliser un substrat de valeurs et objectifs partagés qui soient de support à ceux qui, architectes ou commanditaires, doivent affronter aujourd'hui le projet d'espaces liés au monde rural.

PROGRAMME

Aoste, Salon des manifestations du Palais régional, 1, Place Deffeyes,

Samedi 13 octobre 2012

9.00 heures

Séance d'ouverture

- LODOVICO PASSERIN D'ENTREVES, *président du Comité scientifique de la Fondation Courmayeur*
- SANDRO SAPIA, *président de l'Ordre des Architectes, des Aménagistes, des Paysagistes et des Conservateurs de la Vallée d'Aoste*
- GIUSEPPE ISABELLON, *assesseur à l'Agriculture et aux Ressources naturelles de la Région Autonome Vallée d'Aoste*

9.45 heures

Introductions

- **Vivre les Alpes - Architecture et Agriculture**
MARCO MULAZZANI, *Université des Études de Ferrara; "Casabella"*
FRANCESCA CHIORINO, *architecte; "Casabella"*
- **L'agriculture de montagne en Vallée d'Aoste**
EDI PASQUETTAZ, *coordinateur du Département de l'Agriculture, Assessorat de l'Agriculture et des Ressources naturelles de la Région Autonome Vallée d'Aoste*
- **Témoignages et projets de architecture rurale en Vallée d'Aoste**
GIUSEPPE NEBBIA, *président de l'Observatoire sur le système montagne "Laurent Ferretti"*

10.45 heures

Session I

Expériences, témoignages et projets

Modérateur

FRANCESCA CHIORINO, *architecte; "Casabella"*

- **Italie, Bolzano, Glorenza**
La distillerie de whisky Puni
WERNER TSCHOLL, *architecte*
- **Italie, Parma, San Michele di Tiorre**
L'étable pour l'entreprise agricole Sillari
MARCO CONTINI, *architecte*
- **Autriche, Région du Burgenland, St. Andrä am Zicksee**
Dépôt et vente de produits agricoles pour Leeb Fruit Orchard
ANDREAS FRAUSCHER, *architecte, Architects Collective*
- **Suisse, Canton de Neuchâtel, Lignièrès**
Étable et dépôt agricole
LAURENT SAURER, *architecte, Localarchitecture*

12.00 heures

**Session II
Table ronde**

Modérateur

MARCO MULAZZANI, *Université des études de Ferrara; "Casabella"*

- WERNER TSCHOLL, *architecte*
- MARCO CONTINI, *architecte*
- ANDREAS FRAUSCHER, *architecte, Architects Collective*
- LAURENT SAURER, *architecte, Localarchitecture*

ore 13.30

CONCLUSIONS

ore 13.45

Vin d'honneur

Français, italien et allemand avec traduction simultanée

Secrétariat scientifique et d'organisation:

Fondation Courmayeur

Via dei Bagni, 15 - 11013 Courmayeur (AO)

Tel. +39 0165 846498 - Fax +39 0165 845919

E-mail: info@fondazionecourmayeur.it - www.fondazionecourmayeur.it

**Ordre des Architectes, des Aménagistes,
des Paysagistes et des Conservateurs de
la Vallée d'Aoste**

Via Frutaz, 1 – 11100 Aosta

Tel. +39/0165 261 987

E-mail: info@ordinearchitettivda.org – www.ordinearchitettivda.org

Courmayeur, le 14 septembre 2012